

## РЕПРЕЗЕНТАЦИЯ ДИНАМИЧЕСКОЙ СИТУАЦИИ В ГЛАГОЛАХ МЕСТОПОЛОЖЕНИЯ

### THE REPRESENTATION OF DYNAMIC SITUATION BY LOCATION VERBS

I. Neupokoyeva

#### Annotation

In this work the problem of spatial metaphor is analyzed from the point of view of dynamic process represented by location verbs. The location verbs sit, stand, lie are represented as the verbs showing the location of a process. The analysis is conducted on the comparison of Russian and English location verbs. The theoretical part is based on the fundamental works of such linguists as Ye.S. Kubryakova, V.G. Gak, Ye.V. Rakhilina.

**Keywords:** location, location verbs, dynamic situation, space metaphor.

Неупокоева Ирина Викторовна

Аспирант, Алтайский  
государственный педагогический  
университет, г. Барнаул,  
Алтайский край

#### Аннотация

В данной работе проблема пространственной метафоры анализируется с точки зрения динамического процесса, представленного глаголами местоположения. Глаголы местоположения sit, stand, lie представлены как глаголы, показывающие местоположение процесса. Анализ производится на основе сравнения глаголов местоположения в русском и английском языках. Теоретическая часть работы основана на таких фундаментальных исследованиях, как Е.С. Кубрякова, В.Г. Гак, Е.В. Рахилина.

#### Ключевые слова:

Местоположение, глаголы местоположения, динамическая ситуация, статичная ситуация, пространственная метафора.

Местоположение обычно понимается человеком как статика и выражается специальными глаголами позиционирования: sit, stand, lie. В рамках анализа лексикографических источников были выделены следующие семантические доминанты глаголов местопребывания sit, stand, lie, отражающие в своем значении следующие образы объектов: расположение одушевленного объекта на точке опоры: перегнувшись в бедрах – антропоцентричная ситуация; поджав задние конечности, при опоре на них – топологическая классификация животных (у глагола сидеть, sit), на вытянутых ногах (у глагола стоять, stand), распростершись всем телом в горизонтальном положении (у глагола лежать, lie) (Даль 1882: 642). В то же время каждый из этих глаголов имеет значение не только расположения объекта в пространстве, но и определенного действия, особенно в случае с антропоцентричной ситуацией, т.е. такой, в которой агент действует в отношении другого объекта. Глагол sit, как правило, выражает значение активной умственной деятельности sit thinking, sit the exams, sit for discussion, sit through the book (BNC); глагол stand выражает значения "проявлять настойчивость", "быть устойчивым": too weak to stand, stand on learning, stand one's conception (BNC); глагол lie выражает давление груза ответственности remorse lied heavily on him (BNC). Если же речь идет о животных, то упоминание на их местоположение в пространстве, как правило, связано с их естественными функциями, такими как

высиживание птенцов или высматривание добычи sit (of birds) – stay on the nest to hatch eggs (Oxford English Dictionary:943); The snake sat coiled next to the door. It was no longer moving, it was watching; the insects lie very close to the plant surface, often in crevices or at the base of spines and rarely move (BNC). В случае с неодушевленными предметами, в частности с продуктами, определенные глаголы местоположения указывают на полезность/неполезность свойств объекта: He won't drink a carrot juice if it sits for more than 6 minutes (Oxford English Dictionary : 943) – глагол sit указывает на бездействие, не востребованность объекта в результате чего утрачивается его свежесть. Следующая ситуация возникает в русском и английском языках с такими глаголами как мариноваться (keep), настаиваться (let the mixture stand for...), подниматься (о тесте) (dough rises) – объект находится в статичном положении, при этом имеет место динамика, заключающаяся в изменении объекта в ходе развивающихся процессов.

Таким образом, можно отметить, что относительные признаки (термин В.Г. Гак) местоположения объектов способствуют следующему заключению: местоположение – это процесс.

В своих трудах Е.В. Рахилина и Т.В. Сметанина уже обращали внимание на частотность возникновения динамической ситуации в английских глаголах местоположе-

ния. В данной статье мы рассмотрим возникновение динамической ситуации, выраженной в глаголах местоположения в русском и английском языках. В русском языке встречаются следующие выражения, указывающие на присутствие динамики в ситуациях, обычно воспринимаемых как статичные: *движение стоит, стоять в пробке*. В данных выражениях концептуальное представление о транспорте актуализируется как о предмете, способном двигаться и занимать статичное положение не только по собственной инициативе, но и в зависимости от внешних обстоятельств. В английском языке в свою очередь данный концептуальный образ представлен не как поток способных двигаться объектов, вынужденных принять статичное положение, а как объекты, плотно прижатые друг к другу, ограниченные пространством, сковывающим движение: *traffic jam*. С одной стороны концептуальное представление, актуализованное в *traffic jam*, аналогично русскому *стоять в пробке*, с другой концептуальный образ, представленный в русском выражении указывает на движение объектов в пространстве ограниченное препятствием, своеобразным тупиком, через который невозможно продолжение движения объектов. В свою очередь в английском языке встречаются такие выражения как *stuck in a traffic* и *sit in a traffic*, в которых *stuck* – это концептуальное представление сжатости, невозможности воспроизвести движение, а *sit* – это концептуальное представление местоположения объекта при наличии избытка времени в течение процесса: *The average motorist spent 93 hours sitting in peak-hour traffic in Los Angeles compared with, 67 hours in Washington and 50 hours in New York City...* (BNC).

Таким образом, русский язык представляет *стоять в пробке* как процесс движения, прерванный внешними факторами против воли движущегося объекта, а английский язык представляет аналогичный процесс как остановку с возможностью "перевести дух".

Статичность репрезентируется английскими глаголами местоположения в следующих выражениях: *movement sits: Movement sits so still on this page; narration sits: In this way we can see that classical narration sits between the other more extreme styles; conversation sits: Sit the conversation at the round table* (BNC), т.е. движение или процесс, способный выражаться как статичное явление, всегда ограничен виртуальными

границами определенной идеи, будь то общественное движение, повествование книги или диалог. В русском же языке аналогичные концепты будут представлены глаголами движения: *движение проходит, повествование идет, разговор заходит*. Таким образом, английский язык представляет динамичность как определенную траекторию движения с конкретной точкой отправления и конкретной точкой назначения, ограниченной рамками пространства, а русский скорее представляет движение как долгий путь, траектория которого обусловлена различными факторами. При сравнении репрезентации динамичности в следующих выражениях – *process lies* и *процесс протекает, reason lies* и *причина кроется, success lies* и *успех заложен, life lies* и *жизнь идет*, можно отметить, что английский язык представляет динамичность как груз, объемный объект, способный располагаться статично, а русский – как нечто ёмкое, способное располагаться в границах виртуального пространства, а также представляет нединамичные объекты способными проявлять движение. В работах В.И. Заботкиной рассматриваются инференции, способствующие развитию дополнительных или новых значений слов. Опираясь на теорию Дж. Пустейевского, она выделяет 4 основных слота: конститутивный, инферентный, формальный и телический. Рассматривая примеры возникновения динамичной ситуации лексемами статичного местоположения, можно отметить следующие слоты: инферентный в случае *let the mixture stand for..., dough rises, keep ... waiting*, т.к. упомянутые глаголы используются на основе ассоциаций с поведением одушевленных объектов в естественных ситуациях, формальный в случае с *birds sit (stay on the nest), the snake sat (it was watching), the insects lie very close to the plant* т.к. глаголы местоположения животных отражают категориальную принадлежность объектов, телический в случае с глаголами движения, выражающими статичность нединамичных объектов и глаголами местоположения, выражающими динамическую ситуацию, т.к. отражают возможность совершения действий над объектом.

Таким образом, в английском языке реализуются технические номинации, в которых проявляется компактность при выражении динамической ситуации. В свою очередь в русском языке реализуются технические номинации, в которых проявляется компактность при выражении статичной ситуации.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Берке, У. Пространство – время, геометрия, космология [Текст] / У. Берке. – М.: Academia, 1985. 416 с.
2. Гак, В.Г. К проблеме соотношения языка и действительности // Вопросы языкознания [Текст] / В.Г. Гак. – М.: УРСС, 1972. – 738с.
3. Заботкина, В.И. Когнитивно-прагматический подход к неологии // Когнитивно-прагматические аспекты лингвистических исследований [Текст] / В.И. Заботкина. – Калининград, 1999. – 649 с.
4. Карасик, В. И. Культурные доминанты в языке [Текст] / В. И. Карасик // Языковая личность: культурные концепты. – Волгоград, Архангельск: Перемена, 1996. с. 3–16.

5. Кубрякова, Е. С. О понятиях места, предмета и пространства [Текст] / Е. С. Кубрякова // Логический анализ языка. Языки пространств / отв. ред. Н. Д. Арутюнова, И. Б. Левонтина. – Москва : Языки русской культуры, 2000. – С. 84–92.
6. Рахилина, Е.В., Лемменс М. Русиситика и типология: Лексическая семантика глаголов со значением "сидеть" в русском и нидерландском [Electronic resource]: website/Е.В. Рахилина. – Access mode: rakhilina.ru/files/ZITT-RL.pdf
7. Рахилина, Е.В. Когнитивный анализ предметных имен: семантика и сочетаемость [Текст] / Е.В. Рахилина. – Москва: УРСС, 2000. – 238 с.
8. Сметанина, Т.В. Категоризация пространственного положения человека: глагол sit [Текст] / Т.В. Сметанина. – Иркутск : Известия ИГЭА № 6 (68), 2009. – с.174–178
9. Стернин, И. А. Лексическое значение слова в речи [Текст] / И. А. Стернин – Воронеж: ВГУ. 1985. – С.152.
10. Топоров, В. Н. Пространство и текст [Текст] / В. Н. Топоров // Семантика и структура. – М., 1983. – С. 227– 284.
11. Talmy, L. Towards a cognitive semantics [Text] / L. Talmy. – MA: Cambridge, 2000. – 504 p.
12. Даль, В.И. Толковый словарь живого великорусского языка [Текст]/ В.И. Даль. – М.: Рипол Классик, 1978. – 1358 с.
13. BNC – British national corpus [electronic resource] / Access mode: <http://www.corpus.bu.edu/bnc/> (дата обращения 16.06.2017)
14. Collins, H. English dictionary [Text] / H. Collins. – Glasgow: HarperCollins Publishers Ltd, 2014. – 2340 p.
15. Stevenson, A. Oxford English Dictionary [Text] / A. Stevenson. – London: Oxford University Press, 2015. – 2112 p.

© И.В. Неупокоева, ( [fyhb23@gmail.com](mailto:fyhb23@gmail.com) ), Журнал «Современная наука: актуальные проблемы теории и практики»,

